

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem weźmiesz tłuszcz z tego barana i (jego) ogon, i tłuszcz okrywający wnętrzności, i płat wątroby, i obie nerki i tłuszcz, który jest na nich, i prawą łopatkę* – bo jest to baran wyświęcenia** — ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie weźmiesz tłuszcz tego barana, jego ogon, tłuszcz okrywający wnętrzności i otrzewną nad wątrobą, obie nerki i tłuszcz na nich, prawą łopatkę — gdyż jest to baran ofiary wyświęcenia —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem weźmiesz z barana łój, ogon, tłuszcz okrywający wnętrzności, płat wątroby, obie nerki, łój, który <i>jest</i> na nich, i prawą łopatkę, bo to jest baran poświęcenia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem weźmiesz z barana łój, i ogon, i tłustość, która okrywa wnętrze, i odzieżkę wątroby, i dwie nerki, i łój, który jest na nich, i łopatkę prawą, albowiem jest baran poświęcenia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	weźmiesz z barana łój i ogon, i tłustość, która okrywa wnętrze, i odzież wątroby, i dwie nerce, i łój, który jest na nich, i łopatkę prawą, przeto iż jest baran poświęcenia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I weźmiesz z barana tłuszcz i ogon, i tłuszcz pokrywający wnętrzności, i płat tłuszczu, który jest na wątrobie, i obie nerki, i tłuszcz, który jest na nich, i prawe udo, bo to jest baran ofiary wprowadzenia w czynności kapłańskie;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z barana tego weźmiesz tłuszcz i ogon, tłuszcz okrywający wnętrzności, otrzewną nad wątrobą, obie nerki i tłuszcz, który jest na nich, i prawy udziec, bo jest to baran wyświęcenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weźmiesz z tego barana tłuszcz i ogon oraz tłuszcz okrywający wnętrzności, i płat tłuszczu z wątroby, dwie nerki i tłuszcz, który jest na nich, i prawy udziec, gdyż jest to baran ofiary wyświęcenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weźmiesz tłuszcz z barana, ogon, tłuszcz okrywający wnętrzności, płat wątroby, nerki wraz z tłuszczem i prawy udziec - gdyż jest to baran ofiary wyświęcenia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem weź tłuszcz z barana, jego otluszczony ogon razem z tłuszczem okrywającym wnętrzności, płat wątroby, obie nerki z tłuszczem na nich, prawy udziec - gdyż jest to baran służący do napełniania [rąk] -
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Weźmiesz z barana tłuszcz, tłusty ogon i tłuszcz, który jest na wnętrznościach, i przeponę znad wątroby, i obie nerki i tłuszcz, który jest na nich, i prawą przednią nogę, bo to jest baran upełnomocnienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьмеш з барана його жир і жир, що покриває внутреності, і чепець печінки і дві нирки і жир, що на них, і праве рамено. Бо це завершення.

¹⁾ łopatkę, שֹׁקֶט (szoq), βραχίον.

²⁾ baran wyświęcenia, מִלֵּילֵי אֵיל ('eil millu'im), l. baran ofiary wyświęcenia.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weźmiesz także z barana tłuszcz, ogon, tłuszcz pokrywający trzewia, przeponę wątroby, obie nerki i łój, który na nich jest, oraz prawy udziec gdyż to jest baran upelnomocnienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I weźmiesz z barana tłuszcz i tłusty ogon, i tłuszcz okrywający jelita, i to, co okrywa wątrobę, jak również obie nerki i tłuszcz, który jest na nich, i prawy udziec – jest to bowiem baran uroczystego wprowadzenia na urząd;